BS ISO 4046-4:2016

BSI Standards Publication

Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary

Part 4: Paper and board grades and converted products

bsi.

...making excellence a habit.™

Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 4046-4:2016

National foreword

This British Standard is the UK implementation of ISO 4046-4:2016. It supersedes BS ISO 4046-4:2002 which is withdrawn.

The UK participation in its preparation was entrusted to Technical Committee PAI/11, Methods of test for paper, board and pulps.

A list of organizations represented on this committee can be obtained on request to its secretary.

This publication does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users are responsible for its correct application.

© The British Standards Institution 2016.
Published by BSI Standards Limited 2016

ISBN 978 0 580 92007 3

ICS 01.040.85; 85.040; 85.060

Compliance with a British Standard cannot confer immunity from legal obligations.

This British Standard was published under the authority of the Standards Policy and Strategy Committee on 31 March 2016.

Amendments issued since publication

Date	Text affected

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 4046-4:2016

INTERNATIONAL STANDARD

NORME INTERNATIONALE

ISO 4046-4

Second edition
Deuxième édition
2016-03-01

Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary —

Part 4:
Paper and board grades and converted products

Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire —

Partie 4:
Catégories et produits transformés de papier et de carton

Reference number
Numéro de référence
ISO 4046-4:2016(E/F)

© ISO 2016

Documents
Document Sharing Hub

Full document details: BS ISO 4046-4:2016

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

© ISO 2016

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

Droits de reproduction réservés. Sauf indication contraire, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, l'affichage sur l'internet ou sur un Intranet, sans autorisation écrite préalable. Les demandes d'autorisation peuvent être adressées à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

Documents
Document Sharing Hub

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Full document details: BS ISO 4046-4:2016

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 3.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this part of ISO 4046 may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 4046-4 was prepared by Technical Committee ISO/TC 6, *Paper, board and pulps*.

ISO 4046-1, ISO 4046-2, ISO 4046-3, ISO 4046-4 and ISO 4046-5 cancel and replace ISO 4046:1978. Many new terms have been defined in this new series of standards since ISO 4046:1978 was published. However, the ISO 4046 series is not intended to be a comprehensive list of all terms related to paper, board and pulps. It includes definitions of relevant terms which can be found in ISO standards prepared by ISO Technical Committee 6, as well as other definitions which, in the opinion of Working Group 6, needed to be standardized.

ISO 4046 consists of the following parts under the general title *Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary*:

— *Part 1: Alphabetical index*

— *Part 2: Pulping terminology*

— *Part 3: Paper-making terminology*

— *Part 4: Paper and board grades and converted products*

— *Part 5: Properties of pulp, paper and board*

This second edition results from the reinstatement of the previous edition (ISO 4046-4:2002) which was withdrawn in 2014.

Documents
Document Sharing Hub

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Full document details: BS ISO 4046-4:2016

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO, participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 3.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments de la présente partie de l'ISO 4046 peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 4046-4 a été élaboré par le comité technique ISO/TC 6, *Papiers, cartons et pâtes*.

L'ISO 4046-1, l'ISO 4046-2, l'ISO 4046-3, l'ISO 4046-4 et l'ISO 4046-5 annulent et remplacent l'ISO 4046:1978. De nombreux nouveaux termes ont été définis dans cette nouvelle série de normes depuis la publication de l'ISO 4046:1978. Cependant, la série de normes ISO 4046 ne constitue pas une liste complète des termes relatifs aux papiers, cartons et pâtes. Elle inclut les définitions de termes qui se trouvent dans les normes ISO préparées par le comité technique 6 de l'ISO, ainsi que celles d'autres termes qui, selon le groupe de travail 6, devaient être normalisés.

L'ISO 4046 comprend les parties suivantes, présentées sous le titre général *Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire*:

— *Partie 1: Index alphabétique*

— *Partie 2: Terminologie de la fabrication de la pâte*

— *Partie 3: Terminologie de la fabrication du papier*

— *Partie 4: Catégories et produits transformés de papier et de carton*

— *Partie 5: Propriétés de la pâte, du papier et du carton*

Cette deuxième édition résulte du rétablissement de l'édition précédente (ISO 4046-4:2002) qui avait été supprimée en 2014.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

Introduction

This part of ISO 4046 defines terms, in English and French, related to paper and board grades and converted products. It is part of the ISO 4046 series of standards, which document the terminology of paper, board, pulp and related terms.

The layout of this standard is based on ISO 10241:1992.

The following information will facilitate the use of this part of ISO 4046.

a) Entry items are listed in alphabetical order of the English terms. The equivalent French term is listed in the adjacent column.

b) In order to prepare the index for the ISO 4046 series of standards (ISO 4046-1), entry items are numbered 4.X, where “4.” indicates that the term is located in this part of ISO 4046, i.e. ISO 4046-4, and “X” is the entry number.

c) Each entry item is structured as follows (but does not necessarily include all of these elements):
   — **preferred term** or **abbreviation** COUNTRY SYMBOL, gender, (number)
   — admitted term COUNTRY SYMBOL
   — ⟨subject field⟩ definition.....**term in another entry**.....[source / standard]
   — cf. **term** (used to reference related entries)
   — NOTE Text of the note.

d) In those cases where equivalent terms do not exist or have not been found to define a concept in both English and French, a five-dot symbol (**. . . . .**) is used to indicate the term in that language for which no term exists.

e) Words which are terms defined in the ISO 4046 series are boldfaced in the body of a definition. Please refer to the global index (ISO 4046-1) to find these terms within the series of standards.

f) If a given term designates more than one concept, these are treated as separate entities and are differentiated by a number in brackets which follows the preferred term.

g) English spellings are based on the Concise Oxford Dictionary (Oxford University Press).

This part of ISO 4046 was prepared by Working Group 6 of Technical Committee 6 (ISO/TC 6/WG 6). This Working Group is concerned with terminology related to paper, board and pulps.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

Introduction

La présente partie de l'ISO 4046 définit les termes, en anglais et en français, relatifs aux catégories et produits transformés de papier et de carton. Elle fait partie de la série de normes ISO 4046, qui documente la terminologie du papier, du carton, des pâtes et des termes connexes.

La présentation de la présente norme est basée sur l'ISO 10241:1992.

Les informations suivantes facilitent l'utilisation de la présente partie de l'ISO 4046.

a) Les articles sont énumérés dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Les termes français équivalents sont inscrits dans la colonne adjacente.

b) De façon à préparer l'index général de la série de normes ISO 4046 (ISO 4046-1), les articles sont numérotés 4.X, où le «4» indique que l'article fait partie de la présente partie de l'ISO 4046, c'est-à-dire ISO 4046-4, et «X» est le numéro de l'article.

c) Chaque article est structuré de la façon suivante (mais n'inclut pas nécessairement tous ces éléments):
   — **terme privilégié** ou **abréviation** INDICATIF DE PAYS, genre, (nombre)
   — terme toléré INDICATIF DE PAYS
   — ⟨domaine⟩ définition.....**terme d'un autre article**.....[source / norme apparentée]
   — cf. **terme** (utilisé pour référer à un article apparenté)
   — NOTE Texte de la note.

d) Dans les cas où un terme équivalent n'existe pas ou n'a pas été trouvé pour définir une notion, à la fois en anglais et en français, alors cinq points en ligne (**. . . . .**) sont utilisés pour représenter le terme dans la langue pour laquelle le terme n'existe pas.

e) Les mots qui sont des termes définis dans la série de normes ISO 4046 sont en caractères gras dans le corps d'une définition. Veuillez consulter l'index général (ISO 4046-1) pour localiser ces termes dans la série de normes ISO 4046.

f) En cas de terme polysémique, chaque notion fait l'objet d'un article distinct. Ces termes sont aussi suivis d'un chiffre entre parenthèses qui suit le terme privilégié.

g) L'orthographe des mots anglais est basée sur celle du «Concise Oxford Dictionnary» (Oxford University Press).

La présente partie de l'ISO 4046 a été préparée par le groupe de travail 6 du comité technique 6 (ISO/TC 6/WG 6). Ce groupe de travail s'intéresse à la terminologie relative aux papiers, cartons et pâtes.

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

INTERNATIONAL STANDARD
NORME INTERNATIONALE

ISO 4046-4:2016(E/F)

Paper, board, pulps and related terms — Vocabulary —

Part 4: Paper and board grades and converted products

Papier, carton, pâtes et termes connexes — Vocabulaire —

Partie 4: Catégories et produits transformés de papier et de carton

Scope

This part of ISO 4046 defines terms related to paper and board grades and converted products, in both English and French.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 4046 définit des termes relatifs aux catégories et produits transformés de papier et de carton, à la fois en anglais et en français.

Terms and definitions

4.1
acid-free paper
in principle, **paper** which does not contain any free acid

cf. **furnish**, **alkaline sizing**, **neutral sizing**

4.2
air-knife coated paper or board
paper or **board** that has undergone **coating** using the **air-knife coating** process

4.3
all-rag paper
paper made almost entirely from **rag pulp** but which may contain a small amount of non-rag fibres

4.4
ammunition cartridge
stiff, strong, non-corrosive **paper** of even **thickness**, suitable for the manufacture of the container which surrounds the charge in a cartridge

Termes et définitions

4.1
papier non acide, m
papier ne devant renfermer, en principe, aucun acide libre

cf. **composition de fabrication**, **collage alcalin**, **collage neutre**

4.2
papier ou carton couché à la lame d'air, m
papier ou **carton** ayant été soumis à un couchage par un procédé de **couchage par lame d'air**

4.3
papier pur chiffon, m
papier fait presque entièrement de **pâte de chiffon** mais pouvant cependant contenir une petite quantité d'autres fibres

4.4
papier pour cartouches, m
papier rigide, résistant, non corrosif, d'**épaisseur** uniforme, apte à la fabrication de l'enveloppe qui contient la charge dans une cartouche

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

4.5
anti-rust paper
paper in which certain substances have been incorporated which give it the property of protecting the surfaces of ferrous metals against rusting

cf. **non-rust paper**

4.5
papier antirouille, m
papier dans lequel ont été incorporées certaines substances lui donnant la propriété de protéger de la rouille les surfaces des métaux ferreux

cf. **papier non oxydant**

4.6
anti-tarnish paper
paper in which certain substances have been incorporated which give it the property of protecting bright metallic surfaces against tarnishing

cf. **non-tarnish paper**

4.6
papier antiternissure, m
papier dans lequel ont été incorporées certaines substances lui donnant la propriété de protéger les surfaces métalliques brillantes contre le ternissement

cf. **papier non ternissant**

4.7
archival paper
paper with exceptionally high permanence and durability intended for long-term storage [ISO 11108:1996]

4.7
papier pour documents d'archives, m
papier présentant un haut degré de permanence et de durabilité, destiné à être entreposé à long terme [ISO 11108:1996]

4.8
art paper
high quality, **coated paper** (generally **woodfree**) with a surface suitable for fine-screen, multi-colour printing or block printing

4.8
papier couché classique, m
papier couché de haute qualité (en général **sans bois**) dont la surface convient à l'impression en couleurs à trame fine ou par estampage

4.9
asbestos board
board composed only of asbestos fibres or mixed with binder or filler

NOTE 1 It is characterized by a low degree of combustibility.

NOTE 2 In some countries, cellulose fibres may be added.

4.9
carton d'amiante, m
carton composé de fibres d'amiante seules ou mélangées avec des liants ou des charges

NOTE 1 Il se caractérise par son faible degré de combustibilité.

NOTE 2 Dans certains pays, des fibres de cellulose peuvent être ajoutées.

4.10
ashless paper
paper that leaves a negligible residue after complete combustion

4.10
papier sans cendre, m
papier qui, après combustion complète, laisse un résidu négligeable

4.11
banknote paper
durable **security and safety paper** suitable for multi-colour printing and having a high **folding endurance**

4.11
papier pour billets de banque, m
papier à la fois **de sécurité** et **de sûreté**, durable, convenant à l'impression en couleurs et de haute **résistance au pliage**

4.12
base paper for diazotype
paper made of bleached **chemical pulp** suitable for diazotype coating, **sized** smooth, having high folding and tearing strengths, chemically inert and free from metallic ions which could adversely affect the photochemical process

4.12
papier support pour diazotypie, m
papier de **pâte chimique** blanchie, convenant pour un couchage «diazotype», **collé**, lisse, de résistance élevée au pliage et au déchirement, chimiquement inerte et sans ions métalliques susceptibles de contrarier le processus photochimique

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

4.13
base paper or board
body paper or board
paper or **board** intended to be converted, for example, by a **coating** process or by impregnation

NOTE In certain countries, this term is also used for papers to which a layer of other material (aluminium, plastics, etc.) is added.

4.14
bible paper
thin, dense, opaque and durable printing **paper**, free from **mechanical pulp**

4.15
blade-coated paper
paper that has undergone **coating** using the **blade-coating** process

4.16
bleached lined folding boxboard
type of **folding boxboard** of which one or both external **furnish layer** is composed of bleached **chemical pulp**

NOTE It should have good printing properties and may be suitable for varnishing.

4.17
blotting paper
type of absorbent **paper** of low **apparent density**, intended for the complete and rapid absorption of surplus aqueous ink from a manuscript

4.18
board for forming
board prepared for forming a three-dimensional article, for example, the bottom or lid of a box by pressing, embossing or drawing

4.19
body paper or board
SEE **base paper or board**

4.20
bond paper
sized writing or printing **paper**, sometimes containing cotton fibres, often watermarked and normally **woodfree**, with additional requirements of strength and durability in order to be able to withstand handling and filing

4.21
bookbinding board
board used as a component in making covers of bound books

4.13
papier ou carton support, m
papier ou **carton** destiné à être transformé, par exemple par **couchage** ou par imprégnation

NOTE Dans certains pays, ce terme s'applique également aux papiers auxquels on ajoute une couche d'un autre matériau (aluminium, matière plastique, etc.).

4.14
papier bible, m
papier d'impression mince, dense, opaque et résistant, sans **pâte mécanique**

4.15
papier couché à la lame, m
papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage à la lame**

4.16
carton blanchi pour boîtes pliantes, m
type de **carton pour boîtes pliantes** dont l'une des **couches fibreuses** extérieures, ou les deux, est composée de **pâte chimique** blanchie

NOTE Il doit avoir de bonnes qualités d'impression et pouvoir éventuellement être verni.

4.17
papier buvard, m
type de **papier** absorbant, de faible **masse volumique apparente**, destiné à absorber complètement et rapidement le surplus d'encre aqueux d'un manuscrit

4.18
carton pour emboutissage, m
carton préparé spécialement pour former des objets en trois dimensions tels que, par exemple, le fond ou le couvercle d'une boîte, par emboutissage, presse à imprimer en relief ou dessin

4.19
. . . . .
VOIR **papier ou carton support**

4.20
papier bond, m
papier collé apte à l'impression et à l'écriture, contenant parfois des fibres de coton, souvent marqué d'un filigrane et généralement **sans bois**, avec des exigences additionnelles telles que résistance et durabilité afin de pouvoir être manipulé et classé

4.21
carton pour reliure, m
carton utilisé dans la confection des couvertures de livres reliés

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés

Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016

4.22
brown mechanical pulp board
board made principally from **brown mechanical pulp**

4.23
brown mixed pulp board
board manufactured from **waste paper** sometimes with the addition of pulps, and coloured brown on both sides

4.24
brush-coated paper
paper that has undergone **coating** using the **brush-coating** process

4.25
bubble-coated paper
coated paper in which the coating layer contains voids caused by minute air bubbles deliberately introduced into the coating slip

4.26
calender-bowl paper
SEE **calender-roll paper**

4.27
calender-roll paper
calender-bowl paper
paper intended to form calender bowls by piling up under pressure

NOTE It must be compressible and should have good strength at high temperature.

4.28
calendered paper or board
paper or **board** that has been subjected to calendering

4.29
capacitor tissue paper
condenser paper
insulating paper, generally lightweight, used in the manufacture of the dielectric of electrical capacitors

cf. **lightweight paper**

4.30
carbon paper
paper coated (generally on one side) with a pigmented layer transferrable by pressure or impact, used for making copies at the same time as an original manuscript or typescript is made

4.22
carton de bois brun, m
carton composé en majeure partie de **pâte mécanique brune**

4.23
carton de pâte brune mixte, m
carton fait de **vieux papiers** avec parfois addition de **pâte**, et dont les deux faces sont de couleur brune

4.24
papier couché à la brosse, m
papier ayant été soumis à un **couchage** par un procédé de **couchage à la brosse**

4.25
papier couché-mousse, m
papier couché par un procédé de couchage quelconque avec une sauce de couchage où de minuscules bulles d'air ont été introduites, ce qui donne une couche comprenant des vides

4.26
. . . . .
VOIR **papier pour rouleaux de calandre**

4.27
papier pour rouleaux de calandre, m
papier destiné à former des rouleaux de calandre, par empilement sous pression

NOTE Il doit être compressible et de bonne résistance aux températures élevées.

4.28
papier ou carton calandré, m
papier ou **carton** ayant subi des opérations de calandrage

4.29
papier pour condensateurs, m
papier isolant, généralement mince, utilisé dans la fabrication du diélectrique des condensateurs électriques

cf. **papier mince**

4.30
papier carbone, m
papier enduit (généralement sur une seule face) d'une couche pigmentée transférable par pression ou par choc, utilisé pour obtenir des copies en même temps que l'original est établi par écriture à la main ou à la machine

© ISO 2016 – All rights reserved/Tous droits réservés
Documents
Document Sharing Hub
Full document details: BS ISO 4046-4:2016